



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

---

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Gouverneur,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in zitting van haar verenigde afdelingen van 22 december 2005 een klacht behandeld tegen de provincie Vlaams-Brabant omwille van het feit dat in het nummer van de Vlaamse Brabander, maart 2005, ten minste drie bijdragen van algemeen belang niet vertaald zijn in het Frans. Het betreft:

- Vlaams Brabant gaat vreemd
- De Vlaamse Brabander op TV
- Wonen aan het woord

Op haar vraag om inlichtingen terzake, deed u de VCT het volgende mee:

*“In de maand maart 2005 was er geen uitgave van de Vlaamse Brabander maar waren er wel 3 inlassingen in De Streekkrant.*

*De Vlaamse Brabander (in 't kort) is een mededeling die rechtstreeks gericht is aan het publiek. Conform artikel 34 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, en conform met het advies 26043 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht van 31 maart 1994 en 21 april 1994, moet dergelijke mededeling gebeuren in de taal van de zetel van het bestuur dat de mededeling doet. Aangezien het provinciebestuur haar zetel heeft in Leuven, is de regeling van de plaatselijke diensten van Leuven van toepassing. Daarom kan De Vlaamse Brabander en de verkorte versie in De Streekkrant enkel in het Nederlands worden uitgegeven.”*

\*

\* \*

De VCT stelt vast dat de provincie Vlaams-Brabant een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, §1, a, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) d.w.z. een dienst waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende taalregelingen in het Nederlandse taalgebied (gemeenten uit het homogene Nederlandse taalgebied, de zes randgemeenten en de taalgrensgemeente Bever) en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied (Leuven).

De bedoelde publicaties in De Streekkrant moeten worden beschouwd als berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de gecoördineerde taalwetten.

De VCT is van oordeel dat het hier gaat om een rechtstreekse mededeling aan het publiek, uitgaande van de provincie Vlaams-Brabant.

Op grond van artikel 34, §1, b, 3<sup>de</sup> lid, SWT, stelt de gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, SWT, de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, in de taal of de talen die terzake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar zijn zetel is gevestigd.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, dienen de berichten en mededelingen verspreid via de privé-pers (dagbladen, weekbladen, tijdschriften...) in de taal van de publicatie te worden gesteld, zelfs wanneer die verspreid wordt over het hele land. De lezer die een publicatie in een bepaalde taal koopt of ontvangt, dient zich normalerwijze te verwachten aan teksten die in één taal zijn gesteld (vgl. adviezen 1980 van 28 september 1967 en 36053 van 20 oktober 2005).

De VCT is van oordeel dat de provincie Vlaams-Brabant bedoelde publicaties uitsluitend in het Nederlands kan publiceren in De Streekkrant.

Zij oordeelt, met 1 stem tegen en 1 onthouding van leden van de Franse afdeling, dat de klacht ontvankelijk is doch ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS